

Chambre des Représentants

SESSION 1979-1980

24 MARS 1980

PROJET DE LOI modifiant les articles 1338, 1340, 1341 et 1342 du Code judiciaire

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations a pour objet de faciliter le recours à la procédure sommaire d'injonction de payer, procédure nouvelle introduite dans notre droit, par la mise en vigueur du Code judiciaire, le 1^{er} novembre 1970.

L'instauration d'une procédure rapide et peu coûteuse pour la récupération des montants de faible importance lorsqu'il s'agit de créances peu sujettes à contestation, répondait aux vœux, souvent exprimés, des milieux économiques.

Le législateur, pour en fixer le champ d'application et le mécanisme particulier, s'est inspiré de l'exemple positif des divers systèmes en vigueur chez nos partenaires du Marché commun où ce type de procédure est utilisé couramment et donne satisfaction.

Neuf ans après l'entrée en vigueur du Code judiciaire, il apparaît que cette procédure est rarement appliquée et ne répond dès lors pas au but que le législateur lui avait assigné.

Parmi les raisons généralement avancées pour expliquer l'échec de cette procédure, il convient de relever :

- le manque d'information;
- le seuil trop peu élevé de 25 000 francs;
- l'interprétation restrictive donnée par certains juges de paix à la notion d'écrit émanant du débiteur;
- l'intervention obligatoire de l'avocat;
- l'insécurité juridique résultant de l'interprétation des règles procédurales par les juges de paix.

La procédure sommaire d'injonction de payer s'inscrit dans le cadre des mesures destinées à faciliter l'accès du justiciable à la justice.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1979-1980

24 MAART 1980

WETSONTWERP tot wijziging van de artikelen 1338, 1340, 1341 en 1342 van het Gerechtelijk Wetboek

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het ontwerp van wet dat de Regering U ter bespreking voorlegt beoogt de praktijk van de sommiere rechtspleging om betaling te bevelen meer ingang te doen vinden. Deze nieuwe procedure werd in ons recht ingevoerd op 1 november 1970, dag van de inwerkingstelling van het Gerechtelijk Wetboek.

In het bedrijfsleven werd dikwijls de wens geuit dat een snelle en goedkope procedure wordt ingesteld voor de invordering van kleine bedragen wanneer het schuldvorderingen betreft die weinig of geen aanleiding kunnen geven tot betwisting.

Voor het bepalen van de toepassingsfeer en de bijzondere regelen van die rechtspleging had de wetgever zich laten leiden door het positieve voorbeeld van de onderscheiden stelsels in werking bij onze partners van de Gemeenschappelijke Markt waar deze procedure geregeld wordt aangewend en voldoening schenkt.

Negen jaar na de inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek is gebleken dat die rechtspleging zelden wordt toegepast en dus niet voldoet aan de verwachtingen van de wetgever.

Onder de redenen die gewoonlijk worden aangevoerd tot verklaring voor de mislukking van die procedure kunnen worden genoemd :

- het gebrek aan voorlichting;
- het te laag maximumbedrag van 25 000 frank;
- de beperkende uitleg die sommige vrederechters geven aan het begrip « geschrift dat van de schuldenaar uitgaat »;
- de verplichte medewerking van een advocaat;
- het gebrek aan rechtszekerheid veroorzaakt door de interpretatie van de procedureregels door vrederechters.

De sommiere rechtspleging om betaling te bevelen is een van de maatregelen die de rechtzoekende gemakkelijker toegang tot het gerecht moeten verlenen.

En effet, avant la mise en vigueur du Code judiciaire, le créancier, titulaire d'une créance non contestée ou difficilement contestable et résultant d'un écrit, ne jouissait d'aucun avantage sur le plan de la procédure par rapport au créancier dont le droit était contesté.

Lorsque la créance paraît certaine, tout au moins au regard des éléments soumis au juge, le créancier doit pouvoir disposer d'une procédure spéciale pour lui permettre d'obtenir, dans les meilleurs délais, un titre exécutoire avec un minimum de formalités et de frais.

La sauvegarde des droits du débiteur est assurée par le mécanisme de cette procédure et a conduit à proposer certaines modifications de nature à permettre à cette procédure de remplir la mission que le législateur lui a assignée.

La première modification concerne la notion d'« écrit émanant du débiteur ».

Aux termes de l'article 1338 du Code judiciaire, la demande doit être justifiée par la production d'un « écrit émanant du débiteur ».

Le législateur, pour instituer cette nouvelle procédure, est parti de la « présomption que le débiteur ne discutera pas ses obligations, et même qu'il eût été défaillant » (Ch. Van Reepinghen, Rapport sur la Réforme judiciaire, *Moniteur belge*, p. 447). Aussi est-ce pour corroborer cette présomption et pour prouver la liquidité de la créance que, pour être recevable, la demande doit être justifiée par un écrit.

Le législateur, cependant, n'a pas donné de définition précise de cet écrit, il a illustré cette notion par des exemples : « Par écrit qui émane du débiteur, on entend notamment un bon de commande ou un reçu de livraison. Il ne s'agit donc pas nécessairement d'une reconnaissance de dette. En revanche, une facture, non acceptée par le client, ne suffit pas » (Op. cit., p. 447).

Cependant, l'interprétation de la notion d'écrit divise la jurisprudence. Bon nombre de juges de paix préoccupés du respect du droit de la défense, donnent une interprétation trop restrictive à cette notion. La jurisprudence qui s'est ainsi développée, en raison de l'insécurité juridique qui en est résultée, a dissuadé les praticiens à recourir à la nouvelle procédure lorsque la demande n'est pas justifiée par une reconnaissance de dette.

Soulignons encore qu'un créancier n'est jamais en mesure de prouver le défaut de paiement, seul le débiteur peut rapporter la preuve de sa libération.

La modification qui est proposée vise donc seulement à adapter le texte de l'article 1338 du Code judiciaire à l'exposé des motifs.

La seconde modification tend à rendre facultative l'intervention de l'avocat.

Cette modification est avant tout de nature à rétablir une égalité entre les justiciables des divers pays du Marché commun dont aucune législation ne prévoit l'intervention obligatoire de l'avocat dans ce type de procédure. Il importe encore de souligner que le Code en projet ne prévoyait pas l'intervention obligatoire de l'avocat.

La crainte, qu'à défaut de cette précaution, les requêtes soient fantaisistes, mal ou incomplètement rédigées ne justifie pas la solution consacrée.

Le mécanisme simple et rigoureux de cette procédure permet, en effet, l'utilisation de formules préétablies.

Voór de inwerkingstelling van het Gerechtelijk Wetboek beschikte de schuldeiser met een uit een geschrift blijkende vordering die niet was betwist of moeilijk aanleiding kon geven tot betwisting, over geen enkel voorrecht inzake rechtspleging ten opzichte van een schuldeiser wiens recht was betwist.

Wanneer de schuld zeker blijkt te zijn althans op grond van de gegevens waarover de rechter beschikt, moet de schuldeiser een bijzondere procedure kunnen aanwenden om zo snel mogelijk en met weinig formaliteiten en kosten een uitvoerbare titel te verkrijgen.

De opzet van die rechtspleging is de bescherming van de rechten van de schuldenaar en als dusdanig worden sommige wijzigingen voorgesteld waardoor de doelstellingen van de wetgever beter kunnen worden bereikt.

De eerste wijziging betreft het begrip « geschrift dat van de schuldenaar uitgaat ».

Volgens artikel 1338 van het Gerechtelijk Wetboek moet de vordering worden « gestaafd door de overlegging van een geschrift dat van de schuldenaar uitgaat ».

Toen deze nieuwe rechtspleging werd ingevoerd ging de wetgever uit van « de veronderstelling dat de schuldenaar zijn verplichtingen niet betwist en zelfs dat hij verstek heeft laten gaan ». (Ch. Van Reepinghen, Verslag over de gerechtelijke hervorming, *Belgisch Staatsblad*, blz. 486). Om deze veronderstelling te bevestigen en om het bewijs te leveren dat het om een vaststaande schuldvordering gaat, was het voor de ontvankelijkheid van de vordering vereist dat zij gestaafd werd door een geschrift.

De wetgever heeft echter de aard van dit geschrift niet nader bepaald, maar het begrip met voorbeelden toegelicht : « Door geschrift uitgaande van de schuldenaar verstaat men onder meer een bestelbon of een bewijs van ontvangst van een levering. Het gaat dus niet noodzakelijk om een schuldbekentenis. Daarentegen kan een factuur die de klant niet heeft geaccepteerd, niet volstaan » (Op. cit. blz. 486).

De rechtspraak is echter niet eensgezind in de uitlegging van het begrip geschrift. Tal van vrederechters geven terwille van de rechten van de verdediging een te beperkende uitleg aan dit begrip. De rechtsonzekerheid die daaruit is ontstaan heeft de pratici van bedoelde rechtspleging doen afzien wanneer de vordering niet door een schuldbekentenis is gestaafd.

Bovendien dient te worden opgemerkt dat een schuldeiser nooit kan bewijzen dat de schuldenaar niet heeft betaald; alleen de schuldenaar kan bewijs leveren dat hij is bevrijd.

De voorgestelde wijziging heeft dus enkel tot doel de tekst van artikel 1338 van het Gerechtelijk Wetboek aan de memorie van toelichting aan te passen.

De tweede wijziging strekt ertoe de medewerking van een advocaat niet meer op te leggen.

Deze wijziging zal in de eerste plaats de gelijkheid herstellen tussen de rechtzoekenden van de verschillende landen van de Gemeenschappelijke Markt, aangezien in geen enkele wetgeving van de Lidstaten voor dat soort rechtspleging de medewerking van een advocaat verplicht wordt gesteld.

De vrees dat zonder deze voorzorg de verzoekschriften ondoordacht zullen zijn dan wel slecht opgesteld of onvolledig, kan geen reden zijn voor de handhaving van het huidige stelsel.

Deze rechtspleging verloopt volgens een eenvoudige en preciese regeling zodat gebruik kan worden gemaakt van vooraf vastgestelde formulieren.

Il s'indique toutefois d'éviter l'ingérence des officines de recouvrement ou d'agents d'affaires non soumis à une déontologie stricte. C'est pourquoi il s'indique de réserver l'introduction de la requête à l'avocat ou à la partie.

Aux termes de l'article 1340, dernier alinéa, du Code judiciaire, « l'exploit ou la copie de la lettre recommandée et l'accusé de réception ainsi que la photocopie de l'écrit qui sert de fondement à la demande soient annexés à la requête ».

Or, il arrive que la lettre recommandée soit retournée à l'expéditeur par le service des postes, parce que refusée ou non réclamée par le destinataire. Cette circonstance ne devrait pas avoir pour effet de paralyser le cours de la procédure.

Les mesures prévues pour permettre au créancier d'obtenir rapidement un titre exécutoire, ont été complétées par une disposition enjoignant le juge à statuer dans les quinze jours du dépôt de la requête.

Par ailleurs, le relèvement de son seuil d'utilisation résulte de la loi du 29 novembre 1979 modifiant les articles 573, 590, 1338 et 617 du Code judiciaire, publiée au *Moniteur belge* du 22 décembre 1979, qui a notamment modifié le taux de la compétence du juge de paix.

Enfin, conformément à l'avis émis par le Conseil d'Etat, le présent projet est mis à profit pour uniformiser la terminologie relative aux délais utilisée dans les chapitres 14 et 15 du livre IV du Code judiciaire.

Le Ministre de la Justice,
R. VAN ELSLANDE.

Het is echter geboden de tussenkomst te voorkomen van incasseringskantoren en van zaakwaarnemers die niet aan een strenge deontologie zijn onderworpen. Daarom wordt voorgeschreven dat het verzoekschrift alleen door de advocaat of de partij kan worden ingediend.

De tekst van artikel 1340, laatste lid, van het Gerechtelijk Wetboek luidt als volgt : « Het exploit of afschrift van de aangetekende brief en het ontvangstbewijs, alsmede de fotokopie van het geschrift waarop de vordering gegrond is, worden bij het verzoekschrift gevoegd ».

Het komt voor dat de aangetekende brief door de Post wordt teruggezonden aan de afzender omdat de geadresseerde de brief heeft geweigerd of niet heeft afgehaald. Deze omstandigheid mag geen hinder zijn voor het verloop van de procedure.

Als bijkomende maatregel om het de schuldeiser mogelijk te maken snel in het bezit te komen van een executoriale titel, wordt bepaald dat de rechters verplicht zijn uitspraak te doen uiterlijk vijftien dagen na de indiening van het verzoekschrift.

Anderzijds vloeit de opvoering van haar gebruiksmogelijkheid voort uit de wet van 29 november 1979 tot wijziging van de artikelen 573, 590, 1338 en 617 van het Gerechtelijk Wetboek, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 22 december 1979, die het bedrag voor de bevoegdheid van de vrederechter gewijzigd heeft.

Tenslotte werd, overeenkomstig het advies van de Raad van State, van het ontwerp gebruik gemaakt om de terminologie die aangewend wordt met betrekking tot de termijnen in de hoofdstukken 14 en 15 van het Boek IV van het Gerechtelijk Wetboek, eenvormig te maken.

De Minister Van Justitie,
R. VAN ELSLANDE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 23 octobre 1979, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant les articles 1338, 1340, 1341 et 1342 du Code judiciaire », a donné le 5 décembre 1979 l'avis suivant :

Art. 2.

Les modifications en projet à l'article 1340 ainsi qu'à l'article 1342 renvoient, les premières implicitement, et les secondes explicitement, au chapitre XIV du Livre IV. Or, les termes utilisés dans ce chapitre XIV pour désigner les délais sont « délais de grâce ». Il s'indiquerait de mettre à profit le présent projet pour unifier, sur ce point, la terminologie des chapitres XIV et XV.

La rédaction suivante est proposée :

« Art. 2. — A l'article 1340 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

- » 1) au premier alinéa, le 5° est remplacé par la disposition suivante :
- » 5° la signature du requérant ou de son avocat ;
- » 2) au deuxième alinéa, les mots « termes et délais » sont remplacés par les mots « délais de grâce » ;
- » 3) le troisième alinéa est remplacé par la disposition suivante :
- » Sont annexés à la requête :
- » 1° la photocopie de l'écrit qui sert de fondement à la demande ;
- » 2° soit l'exploit, soit la copie de la lettre recommandée à laquelle est joint l'accusé de réception, soit l'original de cette lettre auquel est jointe la preuve du refus de réception ou de la non-réclamation à la poste. »

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23^e oktober 1979 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de artikelen 1338, 1340, 1341 en 1342 van het Gerechtelijk Wetboek », heeft de 5^e december 1979 het volgend advies gegeven :

Art. 2.

De voor artikel 1340 en artikel 1342 van het Gerechtelijk Wetboek ontworpen wijzigingen verwijzen, de eerste stilzwijgend, de andere uitdrukkelijk, naar hoofdstuk XIV van Boek IV. In dat hoofdstuk XIV heet het uitstel « uitstel van betaling ». Het onderhavige ontwerp biedt gelegenheid om de terminologie van de hoofdstukken XIV en XV in dat opzicht eenvormig te maken.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« Art. 2. — In artikel 1340 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- » 1) in het eerste lid wordt 5° door de volgende bepalingen vervangen :
- » 5° de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat ;
- » 2) in het tweede lid wordt het woord « uitstel » vervangen door « uitstel van betaling » ;
- » 3) het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :
- » Bij het verzoekschrift worden gevoegd :
- » 1° de fotocopie van het geschrift waarop de vordering gegrond is ;
- » 2° ofwel het exploit ofwel het afschrift van de aangetekende brief waarbij het ontvangstbewijs wordt gevoegd, ofwel het origineel van die brief waarbij het bewijs wordt gevoegd dat de geadresseerde de brief geweigerd of niet bij de post afgehaald heeft. »

Art. 3.

Selon la première phrase du premier alinéa de l'article 1341 actuellement en vigueur, « la requête est déposée au greffe, visée à sa date par le greffier et inscrite dans un registre tenu à cette fin ».

Cette disposition ne précise pas par qui la requête est déposée au greffe. La formule demeure sans inconvénient aussi longtemps que l'intervention de l'avocat est obligatoire puisque le dépôt s'effectue nécessairement sur ses instructions.

Dès lors que le projet rend cette intervention facultative, tout en voulant éviter, ainsi que l'indique l'exposé des motifs, « l'ingérence des officines de recouvrement ou d'agents d'affaires non soumis à une déontologie stricte », il conviendrait de préciser, aussi bien au premier alinéa qu'au deuxième alinéa, que seuls la partie ou l'avocat ont qualité pour procéder au dépôt ou à l'envoi de la requête.

Le texte suivant est proposé :

« Art. 3. — A l'article 1341 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

» 1^o au premier alinéa, la première phrase est remplacée par la disposition suivante :

» La requête est déposée au greffe par la partie ou par son avocat; elle est visée à sa date par le greffier et inscrite dans un registre tenu à cette fin »;

» 2^o le deuxième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

» Elle peut aussi être adressée sous pli au greffier par l'avocat ou par la partie. »

Art. 4.

Dans l'article 1342, premier alinéa, en projet, il conviendrait d'écrire :
« Il ne peut pas y faire droit partiellement ».

Il conviendrait aussi de remplacer, pour la raison indiquée plus haut, les mots « termes et délais » par les mots « délais de grâce ».

La chambre était composée de
MM. :

P. TAPIE, *président*;
H. ROUSSEAU,
Ch. HUBERLANT, *conseillers d'Etat*;
R. PIRSON,
F. RIGAUX, *assesseurs de la section de législation*;

M^{me} :

J. TRUYENS, *greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. E. FALMAGNE, auditeur.

Le Greffier,
(s.) J. TRUYENS.

Le Président,
(s.) P. TAPIE.

Art. 3.

De eerste volzin van het eerste lid van het thans geldende artikel 1341 bepaalt : « Het verzoekschrift wordt ter griffie neergelegd, op zijn datum voor gezien getekend door de griffier en in een daartoe gehouden register ingeschreven ».

Die bepaling zegt niet door wie het verzoekschrift ter griffie wordt neergelegd. Tegen de formulering is geen bezwaar zolang de medewerking van de advocaat verplicht is, daar de neerlegging noodzakelijk op diens aanwijzingen geschiedt.

Nu het ontwerp die medewerking facultatief maakt, maar toch de tussenkomst wil voorkomen — aldus de memorie van toelichting — « van incassieringskantoren en van zaakwaarnemers die niet aan een strenge deontologie zijn onderworpen », zou, zowel in het eerste als in het tweede lid, nader moeten worden bepaald dat alleen de partij of de advocaat bevoegd is voor het neerleggen of verzenden van het verzoekschrift.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« Art. 3. — In artikel 1341 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

» 1^o in het eerste lid wordt de eerste volzin door de volgende bepaling vervangen :

» Het verzoekschrift wordt ter griffie neergelegd door de partij of door haar advocaat; het wordt op zijn datum voor gezien getekend door de griffier en in een daartoe gehouden register ingeschreven »;

» 2^o het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

» Het kan door de advocaat of de partij ook bij brief aan de griffier worden gezonden. »

Art. 4.

In het ontworpen artikel 1342, eerste lid, zou de eerste volzin als volgt moeten worden gelezen :

« Binnen vijftien dagen na de neerlegging van het verzoekschrift willigt de rechter het verzoek in of wijst hij het af bij een in raadkamer te geven beschikking ».

In de laatste volzin vervange men, om de hiervoren opgegeven reden, het woord « uitstel » door de woorden « uitstel van betaling ».

De kamer was samengesteld uit
de HH. :

P. TAPIE, *voorzitter*;
H. ROUSSEAU,
Ch. HUBERLANT, *staatsraden*;
R. PIRSON,
F. RIGAUX, *bijzitters van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

J. TRUYENS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. FALMAGNE, auditeur.

De Griffier,
(get.) J. TRUYENS.

De Voorzitter,
(get.) P. TAPIE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1.

Dans l'article 1338 du Code judiciaire, les mots « si elle est justifiée devant lui par un écrit émanant du débiteur » sont remplacés par les mots « si elle est justifiée devant lui par la production d'un écrit quelconque émanant du débiteur ».

Art. 2.

A l'article 1340 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° au premier alinéa, le 5° est remplacé par la disposition suivante :

« 5° la signature du requérant ou de son avocat »;

2° au deuxième alinéa, les mots « termes et délais » sont remplacés par les mots « délais de grâce »;

3° le troisième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Sont annexés à la requête :

» 1° la photocopie de l'écrit qui sert de fondement à la demande;

» 2° soit l'exploit, soit la copie de la lettre recommandée à laquelle est joint l'accusé de réception, soit l'original de cette lettre auquel est jointe la preuve du refus de réception ou de la non-réclamation à la poste. »

Art. 3.

A l'article 1341 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° au premier alinéa, la première phrase est remplacée par la disposition suivante :

« La requête est déposée au greffe par la partie ou par son avocat; elle est visée à sa date par le greffier et inscrite dans un registre tenu à cette fin »;

2° le deuxième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Elle peut aussi être adressée sous pli au greffier par l'avocat ou par la partie ».

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

In artikel 1338 van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden « indien zij voor hem wordt gestaafd door een geschrift dat van de schuldenaar uitgaat » vervangen door de woorden « indien zij voor hem wordt gestaafd door de overlegging van enig geschrift dat van de schuldenaar uitgaat ».

Art. 2.

In artikel 1340 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt 5° door de volgende bepaling vervangen :

« 5° de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat »;

2° in het tweede lid wordt het woord « uitstel » vervangen door « uitstel van betaling »;

3° het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Bij het verzoekschrift worden gevoegd :

» 1° de fotocopie van het geschrift waarop de vordering gegrond is;

» 2° ofwel het exploit ofwel het afschrift van de aangetekende brief waarbij het ontvangstbewijs wordt gevoegd, ofwel het origineel van die brief waarbij het bewijs wordt gevoegd dat de geadresseerde de brief geweigerd of niet bij de post afgehaald heeft ».

Art. 3.

In artikel 1341 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt de eerste volzin door de volgende bepaling vervangen :

« Het verzoekschrift wordt ter griffie neergelegd door de partij of door haar advocaat; het wordt op zijn datum voor gezien getekend door de griffier en in een daartoe gehouden register ingeschreven »;

2° het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het kan door de advocaat of de partij ook bij brief aan de griffier worden gezonden ».

Art. 4.

L'article 1342, premier alinéa, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les quinze jours du dépôt de la requête, le juge accueille celle-ci, ou la rejette par une ordonnance rendue en chambre du conseil. Il ne peut pas y faire droit partiellement. Il peut néanmoins accorder des délais de grâce ainsi qu'il est dit au chapitre XIV du présent livre ».

Donné à Bruxelles, le 23 janvier 1980.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

R. VAN ELSLANDE.

Art. 4.

Artikel 1342, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Binnen vijftien dagen na de neerlegging van het verzoekschrift willigt de rechter het verzoek in of wijst hij het af bij een in raadkamer te geven beschikking. Hij kan het niet gedeeltelijk inwilligen. Hij kan niettemin uitstel van betaling verlenen, zoals bepaald is in hoofdstuk XIV van dit boek ».

Gegeven te Brussel, 23 januari 1980.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

R. VAN ELSLANDE.
